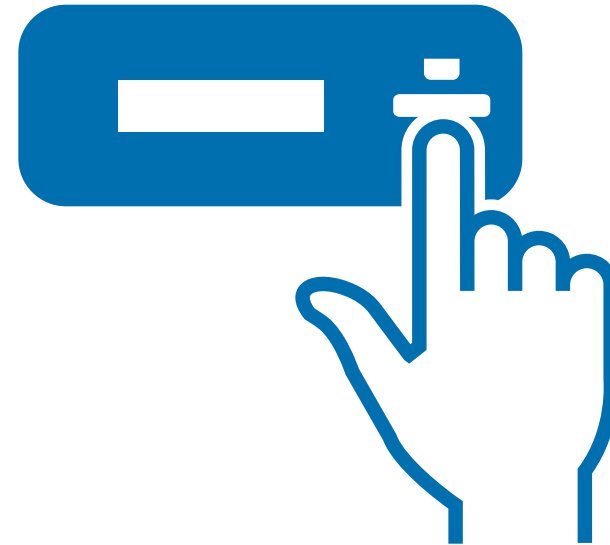


## БОРДОВИ УРЕД ЗА АВТОМОБИЛ

## РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Toll Collect GmbH, Бордови уред за автомобил Ръководство за експлоатация, V 4.3, BG – Състояние: 04/2020



**Указание за това ръководство за експлоатация – какво ново?**

Борговият уред за автомобил е с подобрени важни функции. Обслужването е облекчено най-вече при неизправности и съобщения за грешка:

- показанията на дисплея при съобщение за грешка са с по-разбираемо съдържание. Преглежда се ясна информация при неизправност и лесно се провежда през процеса за отстраняване на грешки.
- При съобщения за грешка светодиодът става червен и започва да мига.
- Звуковият сигнал за съобщение за грешка е удължен и се повтаря на всеки пет минути, докато съобщението не бъде потвърдено чрез активно натискане на бутона.

Новите съобщения за грешка оптически и акустично показват ясно, когато не е заплатена пътна такса. С това се предотвратява незабелязана от Вас неизправност в готовността за заплащане на уреда да доведе до санкции и последващи събирания на пътни такси. При неизправности на борговия уред за автомобил трябва ръчно да регистрирате облагаемите с пътна такса пътни отсечки чрез приложението Toll Collect, на терминал за пътна такса или чрез онлайн регистрирането.

Други нововъведения при обслужването на уреда са:

- променени показания на дисплея в режим без облагане с пътна такса при настройка на теглото < 7,5 тона;
- променени показания на дисплея в ръчен режим чрез изключване на борговия уред за автомобил;
- информационно меню, което показва най-важните данни за превозното средство, както и последните две съобщения за грешка (ако има налични);
- възможност за бързо изчисляване на сумата на пътната такса за отделни клиентски пътувания, които може да се извикат в клиентския портал в интернет след кратък срок. За целта въведете началната и крайната точка на маршрут чрез въвеждане на мястото на извършване на разхода в менюто.

Получавайте винаги актуалната информация на интернет страница на адрес [www.toll-collect.de](http://www.toll-collect.de)

Отговорни за съдържанието:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2020 Toll Collect GmbH. Всички права запазени.

<b>1</b>	<b>Общи указания</b> .....	4
1.1	Законови разпоредби .....	4
1.2	Указания за използване на борговия уред за автомобил .....	4
<b>2</b>	<b>Автоматична система за събиране на пътна такса</b> .....	5
<b>3</b>	<b>Елементи на управлението</b> .....	6
3.1	Боргови уреди за автомобил BOSCH и BOSCH 2.....	6
3.2	Боргови уреди за автомобил Continental.....	8
<b>4</b>	<b>Работа</b> .....	10
4.1	Въвеждане на данни за товарния автомобил.....	11
4.2	Услуги за събиране на пътна такса в Германия и Австрия.....	14
4.3	Работни показания .....	15
4.3.1	Работни показания при пътуване по пътни отсечки в Германия .....	15
4.3.2	Работни показания при пътуване по пътни отсечки в Австрия .....	16
4.4	Настройки на менюто .....	17
4.5	Съобщения за грешка.....	26
4.5.1	Съобщения за грешка при технически дефекти .....	27
4.5.2	Съобщения за грешка за услугата за събиране на пътна такса.....	28
4.5.3	Съобщения за актуализация на борговия уред за автомобил.....	29

Съгласно точка 29 от Общите търговски условия на фирма Toll Collect GmbH абонатите на автоматичната система за събиране на пътна такса са длъжни да обслужват борговите уреди за автомобили съобразно с правилата. По-конкретно, те са длъжни преди всяко пътуване по подлежащи на облагане с пътна такса пътища да се убедят, че борговият уред за автомобил е в готовност за събиране и данните за състоянието на превозното средство към съответния момент са верни. Фирма Toll Collect GmbH обръща внимание, че едновременно стартиране на борговите уреди за автомобили със стартирането на товарния автомобил, както и всички предприети от водачите промени в настройките на борговия уред за автомобил и неизправностите в готовността за събиране на борговия уред за автомобил се запаметяват в борговите уреди за автомобил по такъв начин, че да може да се определи съответното време.

В рамките на проверките за събирането на пътната такса служителите на Федералната служба за товарен автотранспорт (BAG) могат да извличат тези данни от всеки боргов уред за автомобил и да подложат на проверка всеки клиент във връзка с определеното по отношение на времето изпълнение на задълженията.

## 1 Общи указания

### 1.1 Законови разпоредби

**!** Моля, имайте предвид: Лице, което умишлено или поради небрежност не заплати пътна такса в Германия съобразно със законодателството, извършва административно нарушение, за което може да бъде наложена глоба в размер до 20 000 евро (параграф 10, алинея 2 от Закона за пътната такса за федералните автомагистрала (BFStrMG)).

- Законовите задължения на водача включват правилни настройки на теглото и броя на осите на превозното средство преди пътуването по облагаеми с пътна такса пътища на територията на Германия.

**A** ■ Преди пътуването по подлежащи на облагане с пътна такса пътища в Австрия винаги трябва да се декларира правилният брой на осите (категория) в съответствие с „Правилник за пътните такси по автомагистрала и скоростни пътища в Австрия“. По всяко време можете да видите съответната актуална версия на Правилника за пътните такси на адрес [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).

- При неправилно функциониране на бордовия уред за автомобил на територията на Германия вие сте законово задължени да регистрирате ръчно в системата подлежащата на облагане с пътна такса пътна отсечка чрез приложението Toll Collect, на терминал за заплащане на пътна такса или чрез онлайн регистрация.

**A** ■ При неправилно функциониране на бордовия уред за автомобил на територията на Австрия вие сте длъжни да заплатите впоследствие на пункт за заплащане GO пътна такса, дължима съгласно Правилника за пътните такси. В случай на трайна повреда на бордовия уред за автомобил на пункта за заплащане GO можете по всяко време да получите устройство GO-Vox.

### 1.2 Указания за използване на бордовия уред за автомобил

**!** Моля, преди началото на първото пътуване се запознайте с функциите на Вашия бордови уред за автомобил. По принцип обслужването по време на пътуване не е разрешено.

- Бордовият уред за автомобил трябва да бъде монтиран във Вашия автомобил и пломбиран в съответствие с правилата от оторизиран от фирма Toll Collect сервизен партньор.

- Моля, не предприемайте никакви опити за промени в бордовия уред за автомобил или в захранващите проводници и не променяйте монтажното положение.

- Не натискайте бутоните на бордовия уред за автомобил с предмети с остри ръбове или върхове.

- За почистване на бордовия уред за автомобил не използвайте абразивни почистващи препарати, нито разтворители, като разрежител или бензин. Почиствайте бордовия уред за автомобил с леко навлажнена кърпа.

- За да се гарантира безупречно функциониране на бордовия уред за автомобил, между предното стъкло и модула DSRC не трябва да има никакви предмети. Също така при свободно монтирания уред Continental go или върху бордовия уред за автомобил не трябва да се оставят никакви предмети или да се поставят над него.

## 2 Автоматична система за събиране на пътна такса

Уважаеми клиенти,

бордовият уред за автомобил е основата за автоматичното събиране на пътна такса при пътуване по облагаеми с пътна такса пътища на територията на Германия и Австрия като опционален вариант за събирането на пътната такса.

### Задачите на бордовия уред за автомобил в Германия са

- непрекъснатото определяне на местоположението на превозното средство посредством сателитна технология;
- предаването на данните за пътуването и на характеристиките на превозното средство на централата;
- сигнализирането (визуално и звуково) за смущаващи въздействия, които възпрепятстват автоматичното събиране на пътната такса;
- показването на декларацията на превозното средство и на използваната услуга за пътна такса на дисплея.

### **A** Задачите на бордовия уред за автомобил в Австрия са

- независимото от местоположението събиране на пътна такса от превозните средства от монтирани от страни на пътя мостове за пътна такса посредством микровълнова (DSRC) технология;
- сигнализирането за събирането на пътната такса изключително със звукови сигнали;
- сигнализирането (визуално и звуково) за смущаващи въздействия, които възпрепятстват събирането на пътната такса.

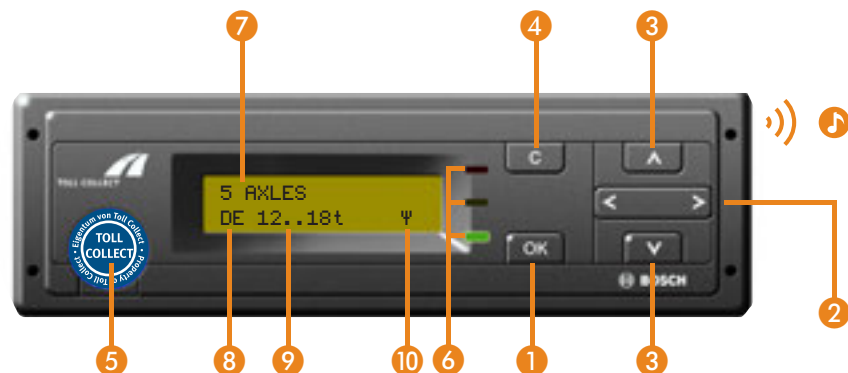
Прочетете внимателно настоящото ръководство за експлоатация и се запознайте с управлението на бордовия уред за автомобил. Съхранявайте добре всички доставени с него документи.

Желаем Ви безопасно и приятно пътуване.

С уважение, Toll Collect GmbH

## 3 Елементи на управлението

### 3.1 Бордови уреди за автомобил BOSCH и BOSCH 2



**i** За да отидете на прозореца на менюто, натиснете еднократно бутона **OK**, след което с бутона **↓** можете да прелиствате между отделните записи в менюто.

Навигацията в менюто на бордовия уред за автомобил BOSCH е структурирана малко по-различно в графично отношение от тази на бордовите уреди за автомобил на Continental, но двете са еднакви по отношение на протичането на процеса и обслужването.

Пример за разликата е показан на следното изображение:

**BOSCH** ↓

MENU  
NUMBER OF AXLES

NUMBER OF AXLES  
2

**Continental** ↓

MENU  
NUMBER OF AXLES

NUMBER OF AXLES  
2

**i** Елементите на управлението на бордовия уред за автомобил BOSCH от второ поколение не се различават от тези от първо поколение. Старите уреди разполагат с още два сервизни интерфейса.

#### Бутони

- 1 Бутон OK:**  
Извикване на менюта, потвърждаване на въведени данни в менюто и съобщения
- 2 Бутони със стрелки наляво и надясно:**  
Избор и настройка на функции
- 3 Бутони със стрелки нагоре и надолу:**  
Придвижване напред и назад в менюто
- 4 Бутон Clear:**  
Прекъсване на въвеждане, връщане към по-горно ниво на менюто
- 5 Сервизен интерфейс:**  
Само за сервизни цели (пломбата не трябва да се нарушава)

#### Светоудиог

- 6 Зелен:**  
бордовият уред за автомобил е в техническа готовност за работа; всички предпоставки за автоматично събиране на пътна такса са изпълнени, ако е налично облагане с пътна такса.

#### Червен:

бордовият уред за автомобил не е в техническа готовност за работа; предпоставките за автоматично събиране на пътна такса не са изпълнени.

#### Мига в червено:

Визуално показание при все още неогорените с OK неизправности, придружено от звуков сигнал за грешка.

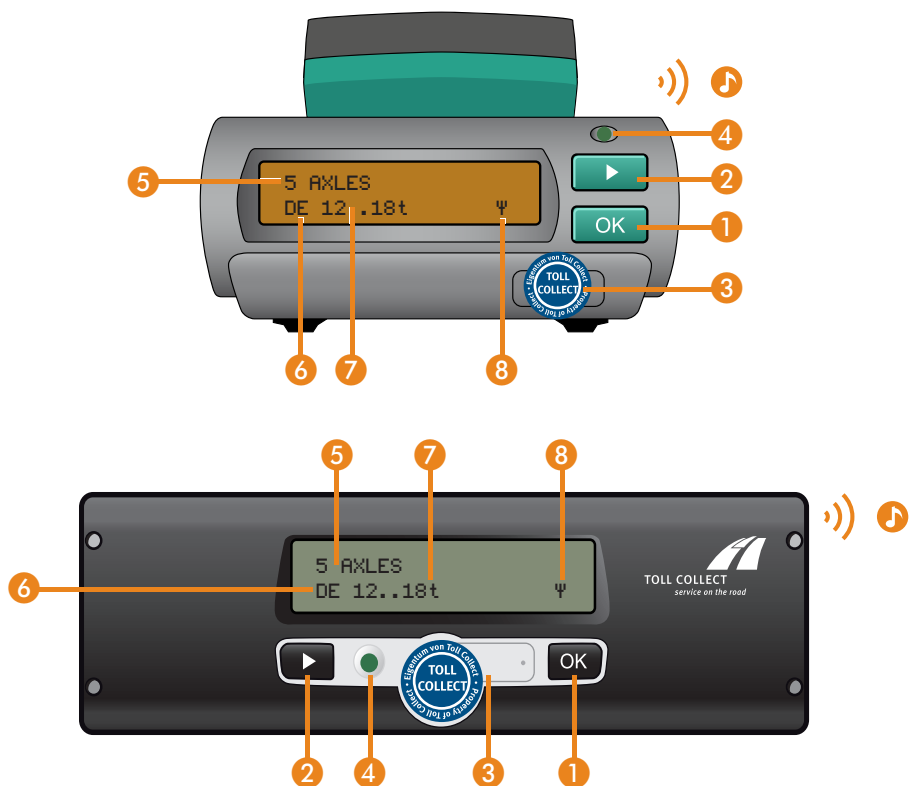


- 7 Звукови указания при неизправности**

#### Дисплей

- 7 Актуално настроен брой на осите**
- 8 Услуга (DE = Германия)**
- 9 Актуална декларация за теглото**
- 10 Показание на дисплея при активна мобилна комуникация (пренос на данни) с централата на Toll Collect**

## 3.2 Бордови уреди за автомобил Continental



## Бутони

- 1 **Бутон ОК:**  
Потвърждаване на въведени данни в менюта и съобщения
- 2 **Бутон Избор:**  
Избор и настройване на функции, придвижване напред в меню
- 3 **Сервизен интерфейс:**  
Само за сервизни цели (пломбата не трябва да се нарушава)

## Светоудиог

- 4 **Зелен:**  
бордовият уред за автомобил е в готовност за работа, всички предпоставки за автоматично събиране на пътна такса са изпълнени, ако е налично облагане с пътна такса.
- Червен:**  
бордовият уред за автомобил не е в техническа готовност за работа; предпоставките за автоматично събиране на пътна такса не са изпълнени.
- Мига в червено:**  
Визуално показание при все още неогорените с ОК неизправности, придружено от звуков сигнал за грешка.



- 1 **Звукови указания при неизправности**

## Дисплей

- 5 Актуално настроен брой на осите
- 6 Услуга (DE = Германия)
- 7 Актуална декларация за теглото
- 8 Показание на дисплея при активна мобилна комуникация (пренос на данни) с централата на Toll Collect

## 4 Работа

Пътната такса за товарни автомобили се изчислява на базата на класа на вредните емисии, на класа според теглото, а при автомобили или състави от превозни средства с допустимо общо тегло над 18 тона – допълнително и според класовете според осите. Освен това се включват разходите за шумово натоварване. Следва да се избира от следните класове според теглото:

необлагаеми с пътна такса



Всички автомобили и състави от превозни средства с допустимо общо тегло от 7,5 тона и над него се облагат с пътна такса. По принцип в борговия уред за автомобил е трайно запаметено допустимото общо тегло, което собственикът е посочил при вписването на превозното средство. При промяна на допустимото общо тегло поради прикачване или разкачване на ремарке, преди началото на пътуването допустимото общо тегло трябва да се коригира в борговия уред за автомобил. Това важи за превозни средства с допустимо общо тегло до 18 тона включително. При тегло над 18 тона се изисква допълнително посочването на броя на осите ( $\leq 3$  оси или  $\geq 4$  оси).

Класове според теглото	Декларация за теглото *	Декларация за броя на осите **
Необлагаеми с пътна такса <7,5 t	<7,5 t (Показание на дисплея „TOLL FREE“)	–
$\geq 7,5$ t до <12 t	7,5 t – 9 t – 10,5 t (Показание на дисплея „7,5t, 11,99t“)	–
$\geq 12$ t до $\leq 18$ t	12 t – 13,5 t – 15 t – 16,5 t – 18 t (Показание на дисплея „12t .. 18t“)	–
>18 t	>18 t не е необходима декларация за теглото (Показание на дисплея „>18t“)	$\leq 3$ оси или $\geq 4$ оси (въвеждане на точния брой на осите)

\* на стъпки за избор от 1,5 t

\*\* При тегло до 18 t включително осите могат да се посочват по желание, но това не оказва влияние върху пътните такси.

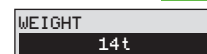
Теглото на автомобилите или на съставите от превозни средства се декларира от 7,5 тона нагоре, като се следват стъпки на избор от 1,5 тона. При това не може да бъде настроен клас според теглото, който е по-нисък от запаметеното в борговия уред за автомобил тегло. За разлика от определеното в Наредбата за регистрацията на моторните превозни средства допустимото общо тегло при състави от превозни средства ще се формира от сбора на допустимите общи тегла на отделните превозни средства. Теглото на опорни елементи и полуприцепи не трябва да се взема под внимание.

### 4.1 Въвеждане на данни за товарния автомобил

Преди започване на пътуване, при активирано запалване, борговият уред за автомобил автоматично изисква въвеждане на свързаните с пътните такси данни за товарния автомобил.

Тегло

ЗЕЛЕНО



i

След стартирането на двигателя се показва настройката на теглото за последното пътуване. Това може да бъде трайно запаметеното на борговия уред за автомобил тегло или активно избрано от водача тегло.

Имайте предвид, че не може да бъде настроен клас според теглото, който е по-нисък от индивидуално зададеното в борговия уред за автомобил тегло.

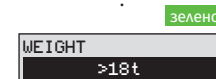


BOSCH ↓

Continental ↓



ЗЕЛЕНО



ЗЕЛЕНО

С бутоните със стрелки < > изберете правилната стойност за тегло. Потвърдете правилното тегло с **OK**.

С бутон > изберете правилната стойност за тегло. Потвърдете правилното тегло с **OK**.

A

Заплащането на пътната такса в Австрия се извършва независимо от настройката на теглото, но се изисква правилното посочване на броя на осите. По всяко време можете да промените броя на осите в меню „NUMBER OF AXLES“ (БРОЙ НА ОСИТЕ).

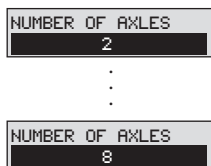
A

Вижте валидното за Австрия правилно определяне на броя на осите (Декларация за категорията на превозното средство) в „Правилник за пътната такса за автомагистрала и скоростни пътища в Австрия“, в актуалната му версия, която е на разположение по всяко време на адрес [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).

## Брой на осите

В Германия посочването на броя на осите до клас според теглото II включително не оказва влияние върху разходите за пътна такса. При автомобили или състави от превозни средства с допустимо общо тегло над 18 тона броят на осите трябва да бъде настроен в борговия уред за автомобил. Размерът на пътната такса се определя различно между  $\leq 3$  оси и  $\geq 4$ . В Австрия винаги се изисква точното посочване на броя на осите.

A



### BOSCH ↓

С бутоните със стрелки < > изберете между най-малко 2 и най-много 8 оси. Потвърдете правилния брой на осите с **OK**.

### Continental ↓

С бутона > изберете между най-малко 2 и най-много 8 оси. Потвърдете правилния брой на осите с **OK**.

Имайте предвид, че не може да бъде настроен брой на осите, който е по-малък от регистрирания във Вашия боргов уред за автомобил брой на оси.

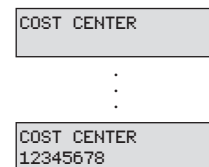
## Място на извършване на разхода

С функцията „COST CENTER“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА) може да бъдат зададени началната и крайната точка на пътуване с цел изчисляване на сумата.

Чрез въвеждането на място на извършване на разхода в началото на пътуване и промяната на това място на извършване на разхода на края на пътуването имате възможност бързо да изчислите сумата на пътната такса за отделни клиентски пътувания, която може да извикате в клиентския портал в интернет след кратък срок. Началото на пътуването активирайте с въвеждане на ново място на извършване на разхода, а края на пътуването се задава чрез промяна на мястото на извършване на разхода в меню „COST CENTER“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА). Чрез промяната на мястото на извършване на разхода се задейства преноса на данни за пътуването и се изпраща на централата на Toll Collect.



При преноса на данни в стандартния дисплей се появява символа „Ψ“ за активна мобилна комуникация с централата на Toll Collect. Когато символът „Ψ“ изгасне, преносът на данни за пътуването е приключен. Ако искате да приключите пътуването си след смяната на мястото на извършване на разхода, изключете запалването на автомобила най-рано след изгасването на символа, за да осигурите цялостния пренос на данните за пътна такса.



### BOSCH ↓

Въведете първата цифра от Вашето място на извършване на разхода с бутона ▲ или ▼. Преминете към следващата цифра с бутона >. За въвеждане на следващите цифри процедирайте по същия начин. За да коригирате въведените данни, с бутона < се върнете на предходните въведени цифри. Потвърдете желаното място на извършване на разхода с **OK**.

### Continental ↓

Въведете първата цифра от Вашето място на извършване на разхода с бутона >. Преминете към следващата цифра с бутона >. За въвеждане на следващите цифри процедирайте по същия начин. За корекция на предходните цифри с бутона < изберете функцията < и след това потвърдете с **OK**. С бутона > сега можете да коригирате предходните цифри. Потвърдете желаното място на извършване на разхода с **OK**.

i

Можете да въведете максимум 8 цифри за едно място на извършване на разхода.

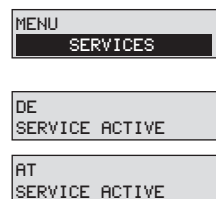


Запитването за данни за товарния автомобил спира да се показва, след като автомобилът се намира в движение (при Continental – повече от три секунди). Показанието на дисплея автоматично превключва в работен режим и се възприемат настроените при предишното пътуване брой на осите и тегло.

## 4.2 Услуги за събиране на пътна такса в Германия и Австрия

A

Ако Вашият борговия уред за автомобил е активиран за събирането на пътна такса в Германия и Австрия, след преминаване на границата работният режим на борговия уред за автомобил превключва автоматично на съответната услуга на страната, в която се намирате. Информация за статуса на услугата ще намерите в меню „SERVICES“ (УСЛУГИ):



BOSCH ↓

Изберете менюто на борговия уред за автомобил с бутон **OK**. С бутон **▲** или **▼** прелистете между различните функции на менюто до елемента „SERVICES“ (УСЛУГИ). С **OK** отидете в меню „SERVICES“ (УСЛУГИ). В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва актуалният работен режим „DE SERVICE ACTIVE“ (DE АКТИВНО) за Германия или „AT SERVICE ACTIVE“ (AT АКТИВНО) за Австрия.

С бутон **C** отидете от отворените подменюта обратно в главното меню. С бутон **C** отидете от отворените подменюта обратно в главното меню.

Continental ↓

За извикване на менюто в режим „Работни показания“ натискайте бутон **▶**, докато на дисплея не се покаже „MENU“. Потвърдете „MENU“ с **OK**. Борговият уред за автомобил превключва автоматично в главното меню. При отворено меню с бутон **▶** прелистете до елемента „SERVICES“ (УСЛУГИ). С **OK** отидете в меню „SERVICES“ (УСЛУГИ). В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва актуалният работен режим „DE SERVICE ACTIVE“ (DE АКТИВНО) за Германия или „AT SERVICE ACTIVE“ (AT АКТИВНО) за Австрия. С **OK** борговият уред за автомобил превключва обратно в главното меню.

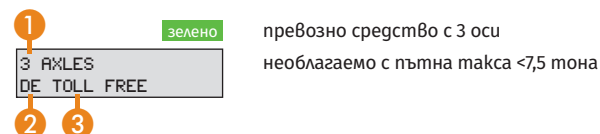
За излизане от менюто натискайте бутон **▶**, докато не се покаже „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД). Потвърдете „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД) с **OK**. Борговият уред за автомобил Continental автоматично превключва обратно в екрана за работни показания.

## 4.3 Работни показания

### 4.3.1 Работни показания при пътуване по пътни отсечки в Германия

След началото на пътуването дисплеят постоянно показва избрания диапазон на теглото. Посочени са четири примера:

#### При общо тегло под 7,5 т



превозно средство с 3 оси  
необлагаемо с пътна такса <7,5 тона

#### По време на пътуването с подлежащ на облагане с пътна такса товарен автомобил



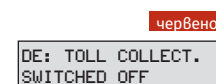
превозно средство с 5 оси  
тегло 9 тона

превозно средство с 5 оси  
тегло 16,5 тона

превозно средство с 5 оси  
тегло 40 тона

- 1 Актуално настроен брой на осите
- 2 Област на услугата
- 3 Актуална декларация за теглото (деклариран диапазон: необлагаемо с пътна такса)
- 4 Актуална декларация за теглото (деклариран диапазон:  $\geq 7,5$  т до <12 т)
- 5 Актуална декларация за теглото (деклариран диапазон:  $\geq 12$  т до  $\leq 18$  т)
- 6 Актуална декларация за теглото (деклариран диапазон: >18 т)

#### Изключено автоматично събиране на пътна такса



Ако в менюто е била активирана функцията „TOLL COLLECTION MANUAL“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА РЪЧНО), борговият уред за автомобил не събира пътна такса. Дисплеят показва постоянно „DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF“ (DE: ИЗКЛЮЧЕНО СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА). Ако има облагане с пътна такса, трябва ръчно да регистрирате пътуванията чрез приложението Toll Collect, на терминал за пътна такса или чрез онлайн регистрирането.



зелено

3 AXLES  
NO TOLL SERVICE

Борговият уред за автомобил се намира извън активните области на действие на услугата за пътни такси в Германия или Австрия. Не се извършва събиране на пътна такса.

### 4.3.2 Работни показания при пътуване по пътни отсечки в Австрия

A

Събирането на пътната такса с борговия уред за автомобил по облагаеми с пътна такса пътища в Австрия се извършва изключително чрез звукови сигнали. Звуковите сигнали не могат да се изключват. Показанията на светодиодите и на дисплея на борговия уред за автомобил не съобщават никаква информация за събиране на пътната такса по тези пътни отсечки. При всички случаи борговият уред за автомобил издава звуков сигнал след успешно заплащане на пътната такса при пресичане на мост за пътна такса. Ако борговият уред за автомобил е блокиран, се издават четири последователни звукови сигнала. Ако при пресичане на мост за пътна такса в Австрия не прозвучи звуков сигнал, вероятно не е осъществено събиране на пътната такса. Заплатете впоследствие липсващите суми за пътна такса на пункт за заплащане GO. В случай на трайна повреда на борговия уред за автомобил на пункта за заплащане GO можете по всяко време да получите устройство GO-Box.

A

#### Област на действие на услугата Австрия – с активирана опция TOLL2GO (услуга AT)

1  
3 AXLES  
AT  
2  
зелено

Намирате се в областта на действие на услугата Австрия и трябва да регистрирате Вашия боргов уред за автомобил Toll Collect за събирането на пътна такса в Австрия.

- 1 Актуално настроен брой на осите
- 2 Услуга (AT = Австрия)
- 3 Светодиод (зелен: обозначава готовност за работа за Германия и е без значение в Австрия; червен: обозначава неизправност, вижте глава 4.5 „Съобщения за грешка“.

A

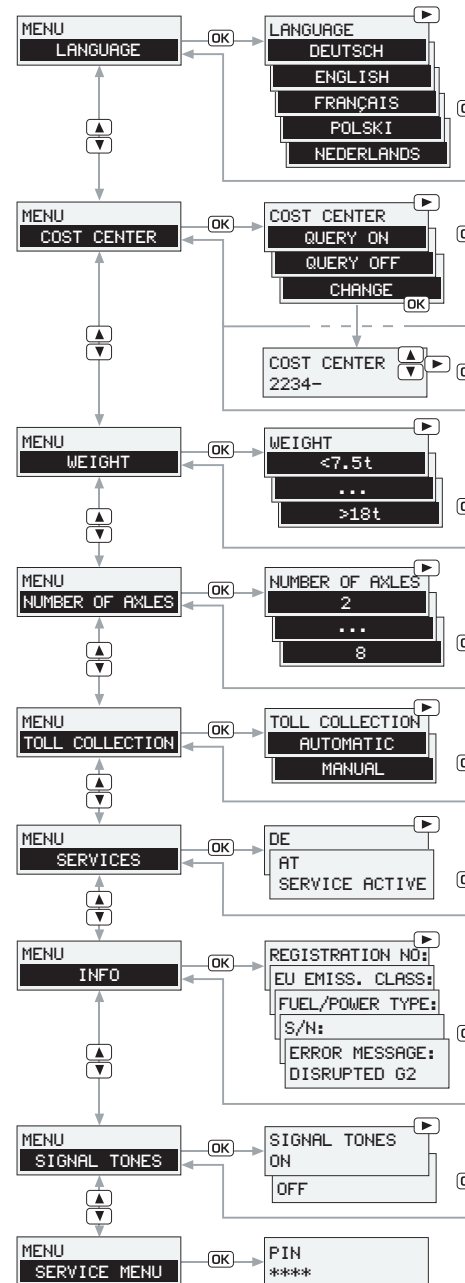
#### Област на действие на услугата Австрия – без TOLL2GO (услуга AT) и в останалите страни

1  
3 AXLES  
NO TOLL SERVICE  
2  
зелено

Намирате се в областта на действие на услугата Австрия, но не сте регистрирали Вашия боргов уред за автомобил Toll Collect за събирането на пътна такса в Австрия или в друга страна.

- 1 Актуално настроен брой на осите
- 2 Не се извършва събиране на пътната такса с борговия уред за автомобил
- 3 Светодиод зелен (без значение в Австрия, светодиода показва готовността за работа за Германия)

### 4.4 Настройки на менюто



@nfinental

При борговия уред за автомобил Continental след промяната на дадена настройка получавате и съобщение за потвърждение.



В зависимост от типа на хардуера и наличната версия на софтуера начините на показване на съобщенията на дисплея могат да варират незначително.

← Промяна и потвърждаване на цифри

← на стъпки за избор от 1,5 m



← Менюто „SIGNAL TONES“ (ЗВУКОВИ СИГНАЛИ) в момента е без функция.



← Менюто „SERVICE MENU“ е необходимо само за целите на сервизното обслужване в сервиз.

При готов за работа бордови уред за автомобил Вие имате възможността да правите различни настройки в менюто в зависимост от Вашето желание.



**Менюто може да се управлява само при спрян автомобил.**

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓

#### Извикване на главното меню

Изберете главното меню с бутон .

За извикване на главното меню в режим „Работни показания“ натиснете бутон готогава, докато на дисплея се покаже „MENU“. Потвърдете „MENU“ с .

#### Навигация в подменюто

С бутоните прелиствайте между различните функции в менюто. С отидете в желаното подменю.

При отворено меню с бутон прелиствайте между различните функции в менюто. С отидете в желаното подменю. Настройте желаната функция с бутон . Потвърдете желаната функция с . За настройка на следващите функции процедурирайте по същия начин.

#### Излизане от главното меню

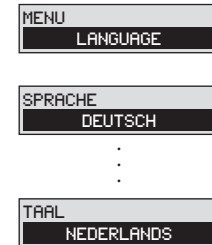
С бутон отидете от отворените подменюта обратно в главното меню. С бутон отидете от главното меню обратно до екрана за работни показания.

За излизане от менюто натиснете бутон , докато не се покаже „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД). Потвърдете „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД) с . Бордовият уред за автомобил Continental автоматично превключва обратно в екрана за работни показания.



Ако след извикването на менюто в продължение на повече от 10 секунди не бъде натиснат никакъв бутон, или ако при отворено меню превозното средство потегли, уредът автоматично превключва към екрана с работни показания.

#### Меню Език



**BOSCH** ↓

В меню „LANGUAGE“ (ЕЗИК) с бутон или изберете между „DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS“ (НЕМСКИ, АНГЛИЙСКИ, ФРЕНСКИ, ПОЛСКИ ИЛИ НИДЕРЛАНДСКИ). Потвърдете желания език с .

**Continental** ↓

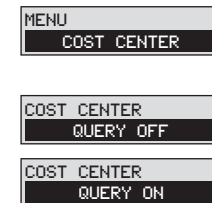
В меню „LANGUAGE“ (ЕЗИК) с бутон изберете между „DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS“ (НЕМСКИ, АНГЛИЙСКИ, ФРЕНСКИ, ПОЛСКИ ИЛИ НИДЕРЛАНДСКИ). Потвърдете желания език с . На дисплея се показва „LANGUAGE CHANGED“ (ЕЗИК ПРОМЯНА) и уредът превключва автоматично обратно в главното меню.

#### Меню Място на извършване на разхода

Чрез въвеждането на място на извършване на разхода имате възможност бързо да изчислите сумата на пътната такса за отделни клиентски пътувания, която може да извикате в клиентския портал в интернет след кратък срок. Тук активирате началната и крайната точка на пътуване чрез функцията „CHANGE“ (ПРОМЯНА). Можете да въведете максимум 8 цифри за едно място на извършване на разхода.

**BOSCH** ↓

**Continental** ↓



В меню „COST CENTER“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА) с бутон или изберете между „QUERY ON“ (ЗАПИТВАНЕ ВКЛЮЧЕНО), „QUERY OFF“ (ЗАПИТВАНЕ ИЗКЛЮЧЕНО) и „CHANGE“ (ПРОМЯНА). След избирането на функция „QUERY OFF“ (ЗАПИТВАНЕ ИЗКЛЮЧЕНО) запитването за място на извършване на разхода вече не се показва при стартиране на бордовия уред за автомобил. Промяната на мястото на извършване на разхода (за изпращане на данни за пътуването) винаги трябва да става чрез менюто „COST CENTER CHANGE“ (ПРОМЯНА НА МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА). Потвърдете желаната настройка с .

В меню „COST CENTER“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА) с бутон или изберете между „QUERY ON“ (ЗАПИТВАНЕ ВКЛЮЧЕНО), „QUERY OFF“ (ЗАПИТВАНЕ ИЗКЛЮЧЕНО) и „CHANGE“ (ПРОМЯНА). След избирането на функция „QUERY OFF“ (ЗАПИТВАНЕ ИЗКЛЮЧЕНО) запитването за място на извършване на разхода вече не се показва при стартиране на бордовия уред за автомобил. Промяната на мястото на извършване на разхода (за изпращане на данни за пътуването) винаги трябва да става чрез менюто „COST CENTER CHANGE“ (ПРОМЯНА НА МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА). Потвърдете желаната настройка с . При

(Продължение →)

(Продължение)

BOSCH ↓

Continental ↓

„QUERY ON“ и „QUERY OFF“ на дисплея се показва „COST CENTER CHANGE“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА ПРОМЕНЕНО) и уредът превключва автоматично обратно в главното меню.

За да промените дадено място на извършване на разхода, процедурата, както следва: Въведете първата цифра от Вашето място на извършване на разхода с бутона или . Преминете към следващата цифра с . За въвеждане на следващите цифри процедурата по същия начин. За корекция на предходните въведени цифри с бутона изберете функцията и след това потвърдете с . С бутона сега можете да коригирате предходните цифри. След въвеждане на желаното място на извършване на разхода потвърдете въведените от Вас данни с . На дисплея се показва „COST CENTER ACCEPTED“ (МЯСТО НА ИЗВЪРШВАНЕ НА РАЗХОДА ПРИЕТО) и уредът превключва автоматично обратно в главното меню.

За да промените дадено място на извършване на разхода, процедурата, както следва: Въведете първата цифра от Вашето място на извършване на разхода с бутона или .

Преминете към следващата цифра с бутона . За въвеждане на следващите цифри процедурата по същия начин. За коригирате цифрите, с бутона се върнете на предходните въведени цифри. Потвърдете желаното място на извършване на разхода с .

## Меню Тегло

BOSCH ↓

Continental ↓

В меню „WEIGHT“ (ТЕГЛО) с бутоната със стрелки изберете правилното тегло на стълки от 1,5 тона. Потвърдете правилното тегло с .

В меню „WEIGHT“ (ТЕГЛО) с бутоните със стрелки изберете правилното тегло на стълки от 1,5 тона. Потвърдете правилното тегло с .



При клас според теглото от „<7.5t“ (по-малко от 7,5 тона) в Германия не се събира пътна такса по облагаеми с пътна такса пътища. На дисплея се показва „DE TOLL FREE“ (DE НЕОБЛАГАЕМ С ПЪТНА ТАКСА). Зеленият светодиод свети при технически готов за работа бордовия уред за автомобил.



Имайте предвид, че не може да бъде настроен клас според теглото, който е по-нисък от индивидуално зададеното в бордовия уред за автомобил тегло.

## Меню Брой на осите

Можете да промените настройките при въвеждането на данните на клиента брой на осите в меню „NUMBER OF AXLES“ (БРОЙ НА ОСИТЕ).

BOSCH ↓

Continental ↓

За промяна на броя на осите с бутоната или изберете между най-малко 2 и най-много 8 оси. Потвърдете правилния брой на осите с .

С бутоната избирате между най-малко 2 и най-много 8 оси. Потвърдете правилния брой на осите с .

На дисплея се показва „NUMBER OF AXLES CHANGED“ (БРОЙ НА ОСИТЕ ПРОМЕНЕН) и уредът превключва автоматично обратно в главното меню.



Имайте предвид, че не може да бъде настроен брой на осите, който е по-малък от регистрирания във Вашия бордовия уред за автомобил брой на осите.

## Меню Събиране на пътна такса

При необходимост автоматичното събиране на пътна такса с бордовия уред за автомобил може да се изключва за немската пътна мрежа. В Австрия събирането на пътна такса с бордовия уред за автомобил остава винаги активирано, ако бордовият уред за автомобил е активиран за услугата за Австрия.

MENU  
TOLL COLLECTION

TOLL COLLECTION  
AUTOMATIC

TOLL COLLECTION  
MANUAL

BOSCH ↓

В меню „TOLL COLLECTION“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА) с бутона ◀ или ▶ изберете между автоматичния и ръчния начин за събиране на пътна такса. Потвърдете желаня начин за събиране на пътна такса с **OK**. При настройката „TOLL COLLECTION MANUAL“ (РЪЧНО СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА) на дисплея автоматично се показва показанието „DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА ИЗКЛЮЧЕНО) и червеният светодиод светви.

Continental ↓

В меню „TOLL COLLECTION“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА) с бутона ▶ изберете между автоматичния и ръчния начин за събиране на пътна такса. Потвърдете желаня начин за събиране на пътна такса с **OK**. На дисплея се показва „TOLL COLLECTION CHANGED“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА ПРОМЕНЕНО) и уредът превключва автоматично обратно в главното меню. При настройката „TOLL COLLECTION MANUAL“ (РЪЧНО СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА) на дисплея автоматично се показва показанието „DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА ИЗКЛЮЧЕНО) и светодиодът свети в червено.



**Регистрацията на плащането на пътната такса при ръчния начин за събиране на пътна такса в Германия се извършва чрез онлайн регистриране, приложението Toll Collect или терминала за пътна такса.**

## Меню Услуги

A

Ако Вашият боргови уред за автомобил е активиран за събирането на пътна такса в Германия и Австрия, след преминаване на границата работният режим на борговия уред за автомобил превключва автоматично на съответната услуга на страната, в която се намирате. Вижте наличните във Вашия боргови уред за автомобил услуги в меню „SERVICES“ (УСЛУГИ):

BOSCH ↓

Изберете менюто на борговия уред за автомобил с бутона **OK**. С бутона ◀ или ▶ прелистете между различните функции на менюто го елемента „SERVICES“ (УСЛУГИ).

Continental ↓

С **OK** отидете в подменю „SERVICES“ (УСЛУГИ). В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва актуалният работен режим „DE SERVICE ACTIVE“ (DE АКТИВНО) за Германия или „AT SERVICE ACTIVE“ (AT АКТИВНО) за Австрия.

(Продължение)

BOSCH ↓

DE  
SERVICE ACTIVE

AT  
SERVICE ACTIVE

С **OK** отидете в подменю „SERVICES“ (УСЛУГИ). В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва актуалният работен режим „DE SERVICE ACTIVE“ (DE АКТИВНО) за Германия или „AT SERVICE ACTIVE“ (AT АКТИВНО) за Австрия.

С бутона **C** отидете от отворените подменюта обратно в главното меню. С бутона **C** отидете от главното меню обратно го екрана за работни показания.

Continental ↓

Борговият уред за автомобил превключва автоматично в главното меню. При отворено меню с бутона ▶ прелистете до елемента „SERVICES“ (УСЛУГИ). Потвърдете с **OK**. В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва актуалният работен режим „DE SERVICE ACTIVE“ (DE АКТИВНО) за Германия или „AT SERVICE ACTIVE“ (AT АКТИВНО) за Австрия. С **OK** борговият уред за автомобил превключва обратно в главното меню.

За излизане от менюто натискайте бутона ▶, докато не се покаже „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД). Потвърдете „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД) с **OK**. Борговият уред за автомобил Continental автоматично превключва обратно в екрана за работни показания.



### Статуси на услугата

В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) можете да видите съответния статус на дадена услуга. Показание „SERVICE ACTIVE“ (УСЛУГА АКТИВНА) означава, че можете да използвате услугата. Показание „SERVICE INACTIVE“ (УСЛУГА НЕАКТИВНА) означава, че услугата не е регистрирана (в момента засяга само услугата AT).

Показание „SERVICE DEFECTIVE“ (УСЛУГА ДЕФЕКТНА) или „SERVICE MALFUNC.“ (УСЛУГА НЕИЗПРАВНА) информира за неизправност на борговия уред за автомобил, свържете се с Вашия сервизен партньор.

При блокиране от страна на Toll Collect дисплеят показва „DE: TOLL COLLECT. BLOCKED“ (DE: СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА БЛОКИРАНО) или „AT: TOLL COLLECT. BLOCKED“ (AT: СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА БЛОКИРАНО). В меню „SERVICES“ (УСЛУГИ) се показва „SERVICE BLOCKED“ (УСЛУГА БЛОКИРАНА). В такъв случай, моля, свържете се с клиентско обслужване на Toll Collect.

(Продължение →)

## Меню Информация

В меню „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ) може да извиквате данни за Вашия автомобил, които са въведени в бордовия уред за автомобил, и информация за настоящи съобщения за грешки, които са били отстранени от дисплея.

### BOSCH ↓

### Continental ↓

MENU  
INFO

Изберете менюто на бордовия уред за автомобил с бутон **OK**. С бутон **<** или **>** прелистете между различните функции на менюто до елемента „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ).

За извикване на менюто в режим „Работни показания“ натискайте бутон **>**, докато на дисплея не се покаже „MENU“. Потвърдете „MENU“ с **OK**.

REGISTRATION NO:  
DE: B-TC 123

С **OK** отидете в подменю „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ). В меню „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ) чрез прелистване с бутон **<** или **>** се показват актуалните данни за Вашия регистрационен номер на МПС, за Евро клас на вредните емисии, за вид двигател (напр. 4 = дизел) и за сериен номер (Част 1 и 2). Освен това може да бъдат извикани вече изтрети показания за актуални съобщения за грешки (Част 1 и 2).

Бордовият уред за автомобил превключва автоматично в главното меню. При отворено меню с бутон **>** прелиствайте до елемента „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ). В меню „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ) чрез прелистване с бутон **>** се показват актуалните данни за Вашия регистрационен номер на МПС, за Евро клас на вредните емисии, за вид двигател (напр. 4 = дизел) и за сериен номер (Част 1 и 2). Освен това може да бъдат извикани вече изтрети показания за актуални съобщения за грешки (Част 1 и 2).

EU EMISS. CLASS:  
6

FUEL/POWER TYPE:  
4

S/N:  
0202100513

S/N:  
BA00000000127929

ERROR MESSAGE:  
14:28 20.12.2019

ERROR MESSAGE:  
DISRUPTED G2

С бутон **C** отидете от отворените подменюта обратно в главното меню. С бутон **C** отидете от главното меню обратно до екрана за работни показания.

С **OK** бордовият уред за автомобил превключва обратно в главното меню. За излизане от меню „INFO“ натискайте бутон **>**, докато не се покаже „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД). Потвърдете „MENU BACK“ (МЕНЮ НАЗАД) с **OK**. Бордовият уред за автомобил Continental автоматично превключва обратно в екрана за работни показания.



Информацията относно вид гориво/енергиен източник на автомобила (ког РЗ в документите на превозното средство) може да получите на адрес: [www.toll-collect.de/Leitfaden\\_Kraftstoffart-Energiequelle](http://www.toll-collect.de/Leitfaden_Kraftstoffart-Energiequelle)

## Меню Звукови сигнали

Менюто „SIGNAL TONES“ (ЗВУКОВИ СИГНАЛИ) в момента е без функция.

MENU  
SIGNAL TONES

## Меню Сервизно меню

Менюто „SERVICE MENU“ (СЕРВИЗНО МЕНЮ) е защитено с PIN код. Правото на достъп е запазено единствено за сервизните партньори на фирма Toll Collect.

MENU  
SERVICE MENU

PIN  
\*\*\*\*

## 4.5 Съобщения за грешка

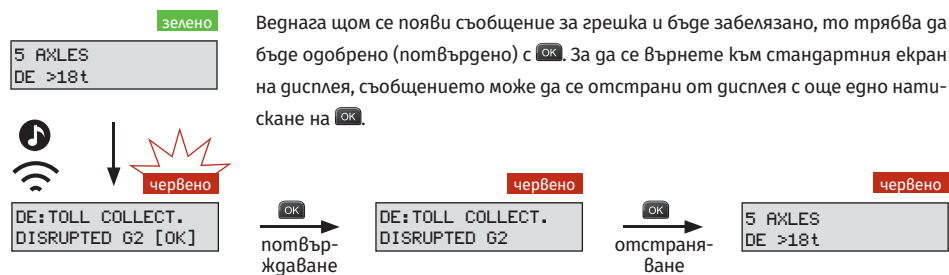
Борговият урег за автомобил проверява автоматично определени технически условия, които са необходими за безупречно функциониране при събирането на пътната такса в Германия и Австрия. Ако едно или повече от тези условия са в риск или се губят,

- на дисплея се показва съобщение за грешка (понякога с диагностичен номер);
- светодиодът светва в червено и мига за по-добра възприемачост;
- подава се звуков сигнал за грешка, акустичен сигнал с два къси тона и един дълъг. Сигналът за грешка се повтаря на всеки пет минути, докато не потвърдите съобщението за грешка.



**Съществува опасност за разсейване, когато по време на пътуване на дисплея се показват съобщения за грешка и прозвучава сигнал за грешка. Не се разсейвайте от това и насочете цялото си внимание към пътната обстановка. Спрете автомобила си на подходящо място, преди да потвърдите неизправността с бутон ОК на борговия урег за автомобил и да спрете сигнала за грешка.**

Съобщенията за грешка покриват стандартния дисплей изцяло, при множество съобщения първо се показва най-новото.



За по-точна идентификация на грешките някои съобщения за грешки се показват с допълнителен диагностичен номер в скоби след съобщението на дисплея. Диагностичният номер представлява помощ за сервизния партньор за отстраняване на грешката. Ако съобщението за грешка вече е отстранено от дисплея, може да го извикате по всяко време в меню „INFO“ (ИНФОРМАЦИЯ).



Съобщението за грешка веднага уведомява, че борговият урег за автомобил не събира пътна такса. В този случай, моля, обърнете се към Вашия сервизен партньор на фирма Toll Collect. Борговият урег за автомобил не е готов за работа с автоматичната система за събиране на пътна такса в Германия. Ако проблемът остане и след рестартиране на борговия урег за автомобил, регистрирайте се ръчно чрез онлайн регистрацията, приложението Toll Collect или на терминала за пътна такса.

Подробности за съобщенията за грешки и тяхното значение за съответната област на действие на услугата са дадени по-нататък в настоящия документ.

### 4.5.1 Съобщения за грешка при технически дефекти

червено

TOLL COLLECTION  
DISRUPTED XX

Съобщението „TOLL COLLECTION DISRUPTED“ (СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА НЕИЗПРАВНО), пригружено от диагностичен номер, се показва, когато има техническа повреда на борговия урег за автомобил. В този случай, моля, обърнете се към Вашия сервизен партньор на фирма Toll Collect.



**При дефектен урег борговият урег за автомобил не е готов за работа с автоматичната система за събиране на пътна такса. Затова в Германия се регистрирайте ръчно чрез онлайн регистрацията, приложението Toll Collect или терминала за пътна такса.**

A

**На територията на Австрия при такъв случай трябва да се получи устройство GO-Vox.**

червено

DE: TOLL COLLECT.  
DISRUPTED XX

Съобщението „DE: TOLL COLLECT DISRUPTED“ (DE: СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА НЕИЗПРАВНО), пригружено от диагностичен номер, се показва, когато има техническа повреда на борговия урег за автомобил. Съобщение с „DE:“ в началото има значение само за събирането на пътната такса в Германия. В този случай, моля, обърнете се към Вашия сервизен партньор на фирма Toll Collect.

A

В Австрия пътната такса може да продължи да се събира безпроблемно въпреки това съобщение за грешка, ако съобщението за грешка се появи **едва след разпознато навлизане** в Австрия.



**Борговият урег за автомобил не е готов за работа. Затова в Германия се регистрирайте ръчно чрез онлайн регистрацията, приложението Toll Collect или терминала за пътна такса.**

A

**В Австрия пътната такса може да продължи безпроблемно да се събира въпреки наличието на това съобщение.**

зелено

REPLACE BATTERY

Съобщението или „REPLACE BATTERY“ (СМЯНА НА БАТЕРИЯТА) се показва, когато капацитетът на вградената батерия отслабва. Първоначално може да потвърдите това съобщение с **OK** и да продължите да участвате в автоматичния метод. В рамките на следващите четири седмици планирайте посещение в сервиз за помяна на вградената батерия.

## 4.5.2 Съобщения за грешка за услугата за събиране на пътна такса

червено

DE: TOLL COLLECT.  
BLOCKED

Съобщението „DE: TOLL COLLECT. BLOCKED“ (DE: СЪБИРАНЕ НА ПЪТНА ТАКСА БЛОКИРАНО) се показва, ако операторът е разпоредил блокиране на бордовия уред за автомобил за събирането на пътната такса в Германия. Моля, в такъв случай се обърнете директно към клиентско обслужване на Toll Collect.



**Бордовият уред за автомобил не е готов за работа. Затова в Германия се регистрирайте ръчно чрез онлайн регистрацията, приложението Toll Collect или терминала за пътна такса.**



**В Австрия пътната такса може да продължи безпроблемно да се събира въпреки наличието на това съобщение.**

зелено

AT: TOLL COLLECT.  
BLOCKED

Съобщението „AT: TOLL COLLECT. BLOCKED“ се показва, ако операторът е разпоредил блокиране на бордовия уред за автомобил за събирането на пътната такса в Австрия поради технически причини. При това съобщение светодиодът остава зелен, ако няма други причини за червен светодиод. Това предупредително съобщение се придружава от четири звукови сигнала, когато преминете контрол в Австрия. В такъв случай се обърнете директно към Вашия сервизен партньор на фирма Toll Collect.



**Бордовият уред за автомобил не е готов за работа. На територията на Австрия при такъв случай трябва да се получи устройство GO-Vox. В Германия пътната такса може да продължи да се събира безпроблемно въпреки това съобщение за грешка, ако съобщението за грешка се появи едва след разпознато навлизане в Германия.**

## 4.5.3 Съобщения за актуализация на бордовия уред за автомобил



Continental червено

SYSTEM UPDATE  
WARTEN / WAIT

BOSCH червено

System Update  
Warten / Wait

Съобщението „SYSTEM UPDATE WARTEN / WAIT“ (СИСТЕМНА АКТУАЛИЗАЦИЯ ИЗЧАКАЙТЕ) се появява, когато бордовият уред за автомобил извършва софтуерна актуализация. Изчакайте, докато актуализацията приключи. Когато дисплеят премине към стандартния екран и светодиодът свети в зелено, уредът отново е готов за събиране.

червено

PLEASE WAIT...  
DSRC UPDATE

Бордовият уред за автомобил актуализира софтуера в модула DSRC, който се намира на предното стъкло. Изчакайте, докато актуализацията приключи. Когато дисплеят премине към стандартния екран и светодиодът свети в зелено, уредът отново е готов за събиране.

зелено

NEW VEHICLE DATA  
REQUESTED

Това съобщение се появява за кратко, когато бордовият уред за автомобил е получил задача за промяна на данните, свързани със събиране на пътна такса (напр. клас на вредните емисии).

червено

VEHICLE DATA  
UPDATE

Това съобщение се показва при стартиране на бордовия уред за автомобил, когато задачата за актуализиране на свързаните със събирането на пътна такса данни се извършва от бордовия уред за автомобил. Изчакайте процеса да приключи, при определени обстоятелства бордовият уред за автомобил се рестартира самостоятелно. Когато дисплеят премине към стандартния екран и светодиодът свети в зелено, уредът отново е готов за събиране.